

	Textilien Pflegekennzeichnungs-Code auf der Basis von Symbolen (ISO/DIS 3758:2002) Deutsche Fassung prEN ISO 3758:2002	DIN EN ISO 3758										
ICS 01.080.20; 59.080.01	Entwurf	Einsprüche bis 2002-06-30 Vorgesehen als Ersatz für DIN EN 23758:1993-12										
Textiles — Care labelling code using symbols (ISO/DIS 3758:2002); German version prEN ISO 3758:2002												
Textiles — Code d'étiquetage d'entretien au moyen de symboles (ISO/DIS 3758:2002); Version allemande prEN ISO 3758:2002												
Anwendungswarnvermerk Dieser Norm-Entwurf wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt. Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfes besonders zu vereinbaren. Stellungnahmen werden erbeten — vorzugsweise als Datei per e-Mail an textilnorm@din.de in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter http://www.din.de/stellungnahme abgerufen werden; — oder in Papierform an den Textilnorm, Normenausschuss Textil und Textilmaschinen im DIN Deutsches Institut für Normung e. V., 10772 Berlin (Hausanschrift: Burggrafenstraße 6, 10787 Berlin).												
Nationales Vorwort Dieser Norm-Entwurf wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 248 "Textilien und textile Erzeugnisse", in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 38 "Textilien", erstellt. Der Arbeitsausschuss TEX/ISO/CEN-Pf "Pflegekennzeichnung von Textilien" des Textilnorm ist für den vorliegenden Norm-Entwurf zuständig. Für die im Abschnitt 2 zitierten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen. <table><tr><td>ISO 105-A01 siehe DIN EN ISO 105-A01</td><td>ISO 105-D02 siehe DIN EN ISO 105-D02</td></tr><tr><td>ISO 105-A02 siehe DIN EN 20105-A02</td><td>ISO 105-E01 siehe DIN EN ISO 105-E01</td></tr><tr><td>ISO 105-A03 siehe DIN EN 20105-A03</td><td>ISO 105-N01 siehe DIN EN 20105-N01</td></tr><tr><td>ISO 105-C06 siehe DIN EN ISO 105-C06</td><td>ISO 105-X11 siehe DIN EN ISO 105-X11</td></tr><tr><td>ISO 105-D01 siehe DIN EN ISO 105-D01</td><td>ISO 105-X12 siehe DIN EN ISO 105-X12</td></tr></table>			ISO 105-A01 siehe DIN EN ISO 105-A01	ISO 105-D02 siehe DIN EN ISO 105-D02	ISO 105-A02 siehe DIN EN 20105-A02	ISO 105-E01 siehe DIN EN ISO 105-E01	ISO 105-A03 siehe DIN EN 20105-A03	ISO 105-N01 siehe DIN EN 20105-N01	ISO 105-C06 siehe DIN EN ISO 105-C06	ISO 105-X11 siehe DIN EN ISO 105-X11	ISO 105-D01 siehe DIN EN ISO 105-D01	ISO 105-X12 siehe DIN EN ISO 105-X12
ISO 105-A01 siehe DIN EN ISO 105-A01	ISO 105-D02 siehe DIN EN ISO 105-D02											
ISO 105-A02 siehe DIN EN 20105-A02	ISO 105-E01 siehe DIN EN ISO 105-E01											
ISO 105-A03 siehe DIN EN 20105-A03	ISO 105-N01 siehe DIN EN 20105-N01											
ISO 105-C06 siehe DIN EN ISO 105-C06	ISO 105-X11 siehe DIN EN ISO 105-X11											
ISO 105-D01 siehe DIN EN ISO 105-D01	ISO 105-X12 siehe DIN EN ISO 105-X12											
Fortsetzung Seite 2 und 3 und 27 Seiten prEN												
Textilnorm, Normenausschuss Textil und Textilmaschinen im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.												

ISO 3175-1 siehe DIN EN ISO 3175-1
ISO 3175-2 siehe DIN EN ISO 3175-2
ISO 3759 siehe DIN EN ISO 3759
ISO 5077 siehe DIN EN 25077
ISO 6330 siehe DIN EN ISO 6330

ISO 12945-1 siehe DIN EN ISO 12945-1
ISO 12945-2 siehe DIN EN ISO 12945-2
ISO 12947-4 siehe DIN EN ISO 12947-4
ISO 15487 siehe DIN EN ISO 15487
IEC 60456 siehe DIN EN 60456

Änderungen

Gegenüber DIN EN 23758:1993-12 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- im Abschnitt 4.2 Waschen wurde in Tabelle 1 die Symbolreihe harmonisiert;
- im Abschnitt 4.3 Bleichen wurde die Sauerstoffbleiche ergänzt;
- im Abschnitt 4.5 Fachgerechte Textilpflege wurde die Nassreinigung ergänzt;
- Anhang B wurde mit den entsprechenden Arten der Prüfungen und den zutreffenden Prüfverfahren ergänzt;
- Anhang C zur Verwendung von zusätzlichen Punkten zur Festlegung der Temperatur wurde für bestimmte Länder ergänzt;
- Anhang D Symbole für natürliches Trocknen wurde ergänzt;
- Anhang E Beispiele für ergänzende verbale Pflegehinweise wurde ergänzt.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 105-A01, *Textilien — Farbechtheitsprüfungen — Teil A01: Allgemeine Prüfgrundlagen* (ISO 105-A01:1994); Deutsche Fassung EN ISO 105-A01:1995.

DIN EN 20105-A02, *Textilien — Farbechtheitsprüfungen — Teil A02: Graumaßstab zur Bewertung der Änderung der Farbe* (ISO 105-A02:1993); Deutsche Fassung EN 20105-A02:1994.

DIN EN 20105-A03, *Textilien — Farbechtheitsprüfungen — Teil A03: Graumaßstab zur Bewertung des Anblutens* (ISO 105-A03:1993); Deutsche Fassung EN 20105-A03:1994.

DIN EN ISO 105-C06, *Textilien — Farbechtheitsprüfungen — Teil C06: Farbechtheit bei der Haushaltswäsche und der gewerblichen Wäsche* (ISO 105-C06:1994); Deutsche Fassung EN ISO 105-C06:1997

DIN EN ISO 105-D01, *Textilien — Farbechtheitsprüfungen — Teil D01: Bestimmung der Trockenreinigungsechtheit* (ISO 105-D01:1993); Deutsche Fassung EN ISO 105-D01:1995.

DIN EN ISO 105-D02, *Textilien — Farbechtheitsprüfungen — Teil D02: Bestimmung der Reibechtheit: Organische Lösemittel* (ISO 105-D02:1993); Deutsche Fassung EN ISO 105-D02:1995.

DIN EN ISO 105-E01, *Textilien — Farbechtheitsprüfungen — Teil E01: Farbechtheit gegen Wasser* (ISO 105-E01:1994); Deutsche Fassung EN ISO 105-E01:1996.

DIN EN 20105-N01, *Textilien — Farbechtheitsprüfungen — Teil N01: Bestimmung der Farbechtheit gegen Bleichen: Hypochlorit* (ISO 105-N01:1993); Deutsche Fassung EN 20105-N01:1995.

DIN EN ISO 105-X11, *Textilien — Farbechtheitsprüfungen — Teil X11: Bestimmung der Farbechtheit gegen Bügeln (ISO 105-X11:1994); Deutsche Fassung EN ISO 105-X11:1996.*

DIN EN ISO 105-X12, *Textilien — Farbechtheitsprüfungen — Teil X12: Reibechtheit von Färbungen (ISO 105-X12:1993); Deutsche Fassung EN ISO 105-X12:1995.*

DIN EN ISO 3175-1, *Textilien — Chemischreinigung und Nachbehandlung — Teil 1: Beurteilung der Eignung von Textilien und Kleidungsstücken für die Reinigung (ISO 3175-1:1998); Deutsche Fassung EN ISO 3175-1:1998.*

DIN EN ISO 3175-2, *Textilien — Chemischreinigung und Nachbehandlung — Teil 2: Verfahren für Perchlorethylen (Tetrachlorethen) (ISO 3175-2:1998); Deutsche Fassung EN ISO 3175-2:1998.*

DIN EN ISO 3759, *Textilien — Vorbereitung, Markierung und Messung von Meßproben aus Flächengebilden und Kleidungsstücken für Prüfungen zur Bestimmung der Maßänderung (ISO 3759:1994); Deutsche Fassung EN ISO 3759:1995.*

DIN EN 25077, *Textilien — Bestimmung der Maßänderung beim Waschen und Trocknen (ISO 5077:1984); Deutsche Fassung EN 25077:1993.*

DIN EN ISO 6330, *Textilien — Nichtgewerbliche Wasch- und Trocknungsverfahren zur Prüfung von Textilien (ISO 6330:2000); Deutsche Fassung EN ISO 6330:2000.*

DIN EN ISO 12945-1, *Textilien — Bestimmung der Neigung von textilen Flächengebilden zur Flusenbildung auf der Oberfläche und der Pillingbildung — Teil 1: Verfahren mit dem Pilling-Prüfkasten (ISO 12945-1:2000); Deutsche Fassung EN ISO 12945-1:2000.*

DIN EN ISO 12945-2, *Textilien — Bestimmung der Neigung von textilen Flächengebilden zur Flusenbildung auf der Oberfläche und der Pillingneigung — Teil 2: Modifiziertes Martindale-Verfahren (ISO 12945-2:2000); Deutsche Fassung EN ISO 12945-2:2000.*

DIN EN ISO 12947-4, *Textilien — Bestimmung der Scheuerbeständigkeit von textilen Flächengebilden mit dem Martindale-Verfahren — Teil 4: Beurteilung der Oberflächenveränderung (ISO 12947-4:1998); Deutsche Fassung EN ISO 12947-4:1998.*

DIN EN ISO 15487, *Textilien — Verfahren für die Bewertung des Aussehens von Bekleidung und anderen textilen Fertigerzeugnissen nach Haushaltwäsche und Trocknen (ISO 15487:1999); Deutsche Fassung prEN ISO 15487:2000.*

DIN EN 60456, *Waschmaschinen für den Hausgebrauch — Verfahren zur Messung der Gebrauchseigenschaften (IEC 60456:1998, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60456:1999 + A11:2001.*

— *Entwurf* —

— Leerseite —

Textilien — Pflegekennzeichnungs-Code auf der Basis von Symbolen (ISO/DIS 3758:2002)

Textiles — Code d'étiquetage d'entretien au moyen de symboles (ISO/DIS 3758:2002)

Textiles — Care labelling code using symbols (ISO/DIS 3758:2002)

ICS:

Dokument-Typ: Europäische Norm
Dokument-Untertyp:
Dokumentstufe: Parallele Formelle abstimmung
Dokumentsprache: D

Inhalt

	Seite
Vorwort.....	3
Einleitung.....	4
1 Anwendungsbereich.....	4
2 Normative Verweisungen.....	5
3 Begriffe	6
4 Beschreibung und Definition von Symbolen	7
5 Anbringung und Verwendung von Symbolen.....	14
Anhang A (informativ) Verwendung von Pflegesymbolen, die durch Hinterlegung bei der WIPO markenrechtlich geschützt sind.....	15
Anhang B (informativ) Eigenschaften und Prüfverfahren.....	17
Anhang C (informativ) Verwendung von Punkten zur Festlegung der Temperatur im Zusammenhang mit dem Waschsymbol.....	22
Anhang D (informativ) Symbole für natürliches Trocknen	25
Anhang E (informativ) Beispiele für ergänzende verbale Pflegehinweise	27

Vorwort

Dieses Dokument wurde vom CEN /TC 248 "Textilien und textile Erzeugnisse" in Zusammenarbeit mit dem ISO/TC 38 "Textiles" erarbeitet.

Dieses Dokument ist derzeit zur parallelen Umfrage vorgelegt.

Einleitung

Die Vielfalt von Fasern, Materialien und Ausrüstungen, die bei der Herstellung von Textilien verwendet werden, zusammen mit der Entwicklung von Reinigungs- und Pflegeverfahren, erschwert es und macht es oft unmöglich, sich einfach durch Sichtprüfung des entsprechenden Artikels für eine geeignete Reinigungs- oder Pflegebehandlung zu entscheiden. Um denjenigen zu helfen, die eine derartige Entscheidung treffen müssen (hauptsächlich der Verbraucher, aber auch Wäschereien und chemische Reinigungen), wurde dieser Code graphischer Symbole 1991 als Internationale Norm zur Verwendung bei der dauerhaften Kennzeichnung von Textilien mit Angaben zu deren Pflege beim Gebrauch entwickelt.

Um diesen Code weltweit für den Verbraucher "leicht verständlich und erkennbar" zu gestalten, wurden die Symbole in Art und Anzahl soweit wie zweckmäßig begrenzt.

Die erste Ausgabe dieser Internationalen Norm, veröffentlicht 1991, war das Ergebnis eines Kompromisses zwischen zwei Anforderungen: einfach genug zu sein, um von den Anwendern in sämtlichen Ländern verstanden zu werden – ohne Berücksichtigung der Sprache, die sie sprechen – dennoch möglichst viele Informationen zu geben, um irreversible, bei der Pflegebehandlung verursachte, Schäden zu vermeiden. Diese Internationale Norm wurde hinreichend flexibel gestaltet, um den Bedürfnissen praktisch aller potentiellen Anwender nachzukommen. Das wurde durch Bereitstellung einer ausreichend breiten Auswahl an Pflegebehandlungen erreicht, von der der Anwender für jeden einzelnen Zweck die geeignetste auswählen kann.

Die Überarbeitung war aufgrund von Mängeln in der vorherigen Norm erforderlich: eine bessere und umfassendere Definition der Waschverfahren in Anpassung an den technischen Fortschritt und nationale Erfordernisse, neue Bleichverfahren und eine neue Alternative zur herkömmlichen Chemischreinigung unter Anwendung von Verfahren mit wässrigen Systemen. Außerdem wurden Änderungen bei der Beschreibung der Pflegeverfahren vorgenommen, um Hindernisse bei der Verfahrensentwicklung zu vermeiden.

Die in diesem Code verwendeten Symbole stellen international registrierte Warenzeichen für bestimmte Länder dar, weitere Informationen siehe 5.3. Eine Erklärung des Inhabers dieser Warenzeichen ist in Anhang A angeführt, der kein Bestandteil dieser Internationalen Norm ist.

Als Hilfestellung für diejenigen, die die Pflegekennzeichnungen auswählen müssen, wurde Anhang B erarbeitet, in dem eine Beschreibung der Kriterien und zulässige Prüfverfahren zur Überprüfung der Richtigkeit der Kennzeichnung angeführt werden.

Zur Berücksichtigung einiger nationaler Bedürfnisse wurden zwei Anhänge hinsichtlich der Symbolisierung von Waschtemperaturen durch zusätzliche Punkte und der Symbolisierung von natürlichen Trockenverfahren hinzugefügt. Beide Anhänge sind kein Bestandteil dieser Internationalen Norm.

Falls notwendig können den Symbolen verbale Informationen hinzugefügt werden. Beispiele für verbale Pflegehinweise sind in der Überarbeitung in Anhang E zusammengefasst, der kein Bestandteil dieser Internationalen Norm ist.

Es ist beabsichtigt, weitere Anhänge zu entwickeln, um im Einklang mit der künftigen Entwicklung von Pflegeverfahren und den Erfahrungen bei der weltweiten Anwendung dieser Internationalen Norm zu sein.

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm

- begründet ein System von graphischen Symbolen, die für die dauerhafte Kennzeichnung von textilen Artikeln mit Informationen zur Vermeidung irreversibler Schäden des ausgezeichneten Artikels bei der Textilpflege vorgesehen sind;
- legt die Verwendung dieser Symbole bei der Pflegekennzeichnung fest.

Die nachfolgenden Behandlungen sind enthalten: Waschen, Bleichen, Bügeln, professionelle Textilpflege, Trommeltrocknen (Tumbler-Trocknung) und natürliches Trocknen nach dem Waschen. Anhang A enthält Angaben zur Verwendung von Pflegesymbolen für Textilien, die durch Hinterlegung bei der WIPO markenrechtlich geschützt sind. Anhang B enthält Angaben zu Kriterien und Prüfverfahren, Anhang C zur Verwendung von Punkten zur Definition der Temperatur im Zusammenhang mit dem Waschsymbol, Anhang D zu Symbolen hinsichtlich des natürlichen Trocknens und Anhang E zu verbalen Pflegehinweisen (Verzeichnis).

Diese Internationale Norm gilt für sämtliche textilen Artikel in der Form, in der sie dem Verbraucher geliefert werden.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden normativen Dokumente enthalten Festlegungen, die durch Verweisungen in diesem Text Bestandteil dieser Internationalen Norm sind. Bei datierten Verweisungen gelten spätere Änderungen zu oder Überarbeitungen von diesen Publikationen nicht. Vertragspartner, deren Vereinbarungen auf dieser Internationalen Norm beruhen, werden jedoch gebeten, die Möglichkeit zu prüfen, ob die neuesten Ausgaben der nachstehend genannten normativen Dokumente angewendet werden können. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe der in Bezug genommenen Publikation. Die Mitglieder von ISO und IEC führen Verzeichnisse der gegenwärtig gültigen Internationalen Normen.

ISO 105-A01, *Textiles — Tests for colour fastness — Part A01: General principles of testing.*

ISO 105-A02, *Textiles — Tests for colour fastness — Part A02: Grey scale for assessing change in colour.*

ISO 05-A03, *Textiles — Tests for colour fastness — Part A03: Grey scale for assessing staining.*

ISO 105-C06, *Textiles — Tests for colour fastness — Part C06: Colour fastness to domestic and commercial laundering.*

ISO 105-C08, *Textiles — Tests for colour fastness — Part C08: Colour fastness to domestic and commercial laundering using a non-phosphate reference detergent incorporating a low temperature bleach activator.*

ISO 105-C09, *Textiles — Test for colour fastness — Part C09: Colour fastness to domestic and commercial laundering — Oxidative bleach response in the presence of a low temperature bleach activator.*

ISO 105-D01, *Textiles — Test for colour fastness — Part D01: Colour fastness to dry cleaning.*

ISO 105-D02, *Textiles — Test for colour fastness — Part D02: Colour fastness to rubbing: Organic solvents.*

ISO 105-E01, *Textiles — Test for colour fastness — Part E01: Colour fastness to water.*

ISO 105-N01, *Textiles — Test for colour fastness — Part N01: Colour fastness to bleaching: Hypochlorite.*

ISO 105-X11, *Textiles — Test for colour fastness — Part X11: Colour fastness to hot pressing.*

ISO 105-X12, *Textiles — Test for colour fastness — Part X12: Colour fastness to rubbing.*

ISO 3175-1, *Textiles — Dry cleaning and finishing — Part 1: Method for assessing the cleanability of textiles and garments.*

ISO 3175-2, *Textiles — Dry cleaning and finishing — Part 2: Procedures for tetrachloroethene.*

ISO 3175-3, *Textiles — Dry cleaning and finishing — Part 3: ??? (in Vorbereitung) hydrocarbon solvents.*

ISO 3175-4, *Textiles — Dry cleaning and finishing — Part 4: ??? (in Vorbereitung) wet cleaning.*

ISO 3759, *Textiles — Preparation, marking and measuring of fabric specimens and garments in tests for determination of dimensional change.*

ISO 5077, *Textiles — Determination of dimensional change in washing and drying.*

ISO 6330, *Textiles — Domestic washing and drying procedures for textile testing (in Überarbeitung)*.

ISO 7768, *Textiles — Method for assessing the appearance of durable press fabrics after domestic washing and drying*.

ISO 7769, *Textiles — Method for assessing the appearance of creases in durable-press products after domestic washing and drying*.

ISO 7770, *Textiles — Method for assessing the appearance of seams in durable press products after domestic washing and drying*.

ISO 12945-1, *Textiles — Determination of the resistance to pilling and change of appearance of fabrics — Part 1: Pilling box method*.

ISO 12945-2, *Textiles — Determination of the resistance to pilling and change of appearance of fabrics — Part 2: Modified Martindale method*.

ISO 12947-4, *Textiles — Determination of the abrasion resistance of fabrics by the Martindale method — Part 4: Assessment of appearance change*.

ISO 15487, *Textiles — Method for assessing appearance of apparel and other textile end products after domestic washing and drying*.

IEC 60456, *Clothes washing machines for household use — Methods for measuring the performance*.

3 Begriffe

Für die Anwendung dieser Internationalen Norm gelten die folgenden Begriffe.

3.1

textile Artikel

Garne, Stückwaren und konfektionierte Artikel, die mindestens zu 80 Massenprozent aus textilen Materialien bestehen

3.2

Waschen

Ein Vorgang, der zum Reinigen von textilen Artikeln in einem wässrigen Bad vorgesehen ist.

Das Waschen schließt sämtliche oder einige der nachfolgenden Abläufe in geeigneten Kombinationen ein:

- Einweichen, Vor- und Hauptwäsche – üblicherweise ausgeführt unter Einwirkung von Wärme, mechanischer Energie und unter Zugabe von Waschmittel oder anderen Produkten – sowie Spülen;
- Entfernen des Wassers, d. h. Schleudern oder Wringen, durchgeführt während und/oder am Ende der oben genannten Abläufe.

Diese Vorgänge können maschinell oder von Hand ausgeführt werden.

3.3

Bleichen

ein Vorgang, der in einem wässrigen Medium vor, während oder nach dem Waschen durchgeführt wird und der den Einsatz eines Oxidationsmittels zur Verbesserung der Schmutz- und Fleckentfernung und/oder Erhöhung des Weißgrades erfordert

3.3.1

Bleiche

Einsatz von Oxidationsmitteln, einschließlich Aktivchlor oder chlorfreien, aktiven Sauerstoff abgebenden Produkten, zur Verbesserung der Schmutz- und Fleckentfernung aus Textilien und/oder Erhöhung des Weißgrades